

上

东方夜谭

顾希佳 编写



DONG FANG YE TAN

東方出版中心

上



东方夜谭

DONG FANG YE TAN

顾希佳 编写

东方出版中心

说 明

经中央机构编制委员会办公室和中华人民共和国新闻出版署批准,原中国大百科全书出版社上海分社、知识出版社(沪),自1996年1月1日起,更名为东方出版中心。

东方夜谭(上)

顾希佳 编写

出版: 东方出版中心

开本: 787×1092(毫米)1/32

(上海仙霞路335号 邮编200335)

印张: 11

发行: 东方出版中心

字数: 230千字 插页2

经销: 新华书店上海发行所

版次: 1998年1月第1版第1次印刷

印刷: 昆山市亭林印刷总厂

印数: 1—6,000

ISBN 7-80627-243-7/1·95

定价: 12.00元

内 容 提 要

《东方夜谭》是一套全面系统地介绍中国历史上的民间传说故事集。共三册,60多万字。

本书为上册,收录秦汉魏晋南北朝时期的80多篇故事,多方面地反映古代劳动人民的生活情感和智慧,热情地讴歌了东方传统美德和精神。有悬梁发奋的苏秦、谨守诺言的范式;有智断争儿的黄霸、神医百病的扁鹊;有相思树、赵州桥的美丽传说;也有先人与自然斗争的神异故事。全书语言流畅,内容健康向上,情节生动,便于传讲,既是青少年朋友良好的课外读物,又是家长、教师对少年儿童进行教育的有益素材。

前 言

我们知道,阿拉伯有一部著名的民间故事集《一千零一夜》,刚翻译到我国时,用的书名是《天方夜谭》。屹立于世界东方的文明大国——中国,历史十分悠长,故事的蕴藏量更为丰富,我们把这部中国传统故事选集的书名定为《东方夜谭》,自然包含着这么一层意思。

故事,一种在人民群众中广为流布的散文体文学作品,一般具有较完整的叙事结构,以情节生动见长;主要活跃在人们的口头上,世世代代绵延不绝。故事,有的是历史上曾经发生过的人和事,有一定的真实性;有的是人民大众的口头创造,反映人民大众的生活和思想情感,是一种集体的文学创作;也有文人先创作出来,再在民间广为流传的;甚至一些外国故事传来,时间一久,讲的人多了,也会“中国化”的。故事,短小精悍,叙述生动,易于被人们一再传讲,反复运用,而其中较多的佳作又往往被文人一再采用,加以改编,再创作,发展成为小说、戏曲、长诗、绘画等传世佳作。比如《三国》、《水浒》、《白蛇传》、《梁祝》等。故事,犹如一颗颗璀璨的明珠,虽然短小,却光彩照人,意味深长,传达着祖先们的喜怒哀乐,折射出历史岁月的酸甜苦辣。

我们知道,故事作为一种口头文学,最活跃的状态是在口头。以往,我们总会遇到许多装了一肚子故事的老人,会对你娓娓道来;如今,这样的老人越来越难寻觅了。历史上一直口耳相传着的故事,说不定在什么时候就“断链”了,失传了。所以,不论从故事欣赏的目的出发,还是为了故事研究的需要,我们都应该高度重视这一大批被历代文人记录下来的丰富多彩的故事。从历代典籍中把这一大批故事重新钩沉出来,变成今天人们的口头语言,再去还给人民群众,显然是繁荣故事创作,继承故事遗产的重要途径。本书正是这样的一次尝试。

我们将典籍中的故事文字译写成现代白话时,尽可能使之接近于今人讲故事的口吻。译写基本忠实于原作,只对其中不适合今天时代的部分作适当的改动。由于许多故事在历史上都有着一个发生、发展,逐渐丰满的过程,被历代文人一再撰写时,往往会出现种种异文。因此,译写时我们主要依据其中较为定型、出现较早的一种文本,同时适当参考几种重要的异文,综合编译。在文后注明出处,简要说明这个故事在历史上演变的情况,以及它在文学史上的地位等,是为了让读者知道,这个故事在什么朝代大概就已经是一种什么模样了,能够从中了解一些故事史的知识。

考虑到神话、寓言、笑话这样几种故事样式,近年来已经出了不少专集,而且它的篇幅也往往特别短小,本书一概不收;古代的长篇小说、戏曲、长诗中也含有一些故事名篇,篇幅又太长,也不宜收入;本书只从各种古籍中选取尚处于朴素的故事形态的作品译写介绍。因而,这个故事集主要选收的是民间传说故事这样一类样式的作品。

这里需要说明的是,许多民间故事,原本是人们虚构出来

的,没有确切的时间和地点。但是我国又是一个历史观念十分强烈的国家,历代文人写作时,往往都不会忘记给自己的故事写上一个确切的“时间”、“地点”,以及主人公的姓名;非但如此,许多人讲故事时也会有这样的讲述习惯,一开头就得交代这个故事发生在某朝某代某地,是某人的所作所为,明明虚构出来的,也要说得有鼻子有眼。这正是我们中国故事跟西方故事不同的一个地方。照顾到这样一种习惯,本书在编排上大致按故事发生的年代先后为顺序,上册为秦汉魏晋南北朝部分,中册为隋唐宋元部分,下册为明清部分,好让读者多少有些读史的感觉。

历代典籍,汗牛充栋,用三本仅有60多万字的小书来表达古籍中的故事,难免管窥蠡测,挂一漏万。篇目的选定取舍,见仁见智,难免有偏颇;译写自有译写的难处,既要忠于原作,又要照顾到今天读者的阅读习惯和审美趣味,真有点像戴着枷锁跳舞,想潇洒却难免不成。可以说,这是笔者的一次尝试,希望得到专家学者和广大读者的批评指正。

顾希佳

1997.5.20.于杭州

目

录

前言	1
----------	---

大禹治水	1
------------	---

成汤伐桀	5
------------	---

姜太公钓鱼	8
-------------	---

杜伯射宣王	12
-------------	----

烽火戏褒姒	15
-------------	----

介子推让禄	18
-------------	----

九方皋相马	21
-------------	----

祁黄羊举善	25
-------------	----

赵氏孤儿	28
------------	----

要离与菑丘诩	34
--------------	----

三王墓	37
-----------	----

伍子胥出逃	43
-------------	----

紫玉化烟	49
勾践复国	53
伯牙鼓琴	57
孙元觉劝父	60
聪明的采桑娘	63
颜回拾尘	66
曾子杀猪	69
晏子使楚	72
优孟衣冠	75
孙臆与庞涓	78
秋胡戏妻	84
相思树	87
墨子拒楚	94
赵州桥	98
神医扁鹊	100
曳尾涂中	105
瓜地纠纷	107
苏秦发奋	110
文挚之死	114
冯谖弹铗	117
完璧归赵	122
毛遂自荐	128
西门豹治邺	133
荆轲刺秦王	137

叶限姑娘	145
孟姜女哭长城	150
秦始皇见海神	153
李信换头	156
圯桥纳履	163
凤求凰	166
覆水难收	169
段孝直上告	173
凿壁借光	176
卜式捐献	179
苏武牧羊	183
东海孝妇	191
黄霸智断争儿	194
鲍宣埋书生	197
薛宣判缣	200
董永卖身	203
田昆仑与白鹤女	206
李寄斩蛇	212
珠崖二义	216
严子陵钓鱼	220
郑公风	224
刘阮入天台	227

范式赴约	232
张道陵试徒	235
蔡邕听琴	239
韩康卖药	242
卢充幽婚	245
王烈和偷牛人	250
华陀与曹操	253
桃园结义	257
七步成诗	262
乐羊子妻	264
广陵散	267
父子清慎	270
亡子入梦	274
蚁王报恩	277
周处除三害	280
梁山伯与祝英台	284
书圣王羲之	287
和尚幻术	291
田螺姑娘	295
智擒山獠	301
太乐伎复仇	304
张璞嫁女	307
宋定伯卖鬼	310

弃老国	313
聪明的猕猴	316
四姓害子	321
罗刹女和五百商人	327
倩女离魂	334
华山畿	337

大禹治水

帝尧的时候，老是遭灾。先是大旱，天空中一下子升起了十个太阳，热得老百姓都快发疯了。后来出了个英雄羿，射下来九个太阳，又诛除了恶禽猛兽，为百姓解救苦难。谁知道大旱之后，竟又出现了漫天的大水。大水可厉害呢！据说是因为百姓做错了事，上帝才派水神共工来发大水，惩罚老百姓的。

老天一连下了九九八十一天的大雨，洪水铺天盖地涌过来，包围了山头，淹掉了丘陵，老百姓扶老携幼，四处逃难，饥寒交迫，忧心忡忡。

帝尧要找一个会治水的能人，于是，大臣们向他推荐了鲧。

鲧是黄帝的孙儿，他看见洪水泛滥，百姓受苦，心中非常难受，可是一时又找不到治水的好办法。有一次，他偶然听到猫头鹰和乌龟之间的一番谈话，知道在上帝的天庭里藏着一种神奇的“息壤”，能够生长不息；就冒着生命危险，到天庭里偷来了息壤，用它来填塞洪水。这息壤果然灵验，只用少许的一点点，就可以不断地长大，变成堤岸，把洪水给挡住了。

鲧盗窃息壤的事，终于被上帝发觉了。上帝暴跳如雷，立

即派火神祝融下凡,在羽山附近抓住了鲧,一刀斫去,把鲧砍死,并且蛮横地夺走了他手里剩下来的息壤。这样一来,洪水重又泛滥起来了,天下大乱,百姓呼天抢地,他们哭鲧的壮烈牺牲,也哭自己的苦难深重。

鲧治水还没成功,就惨遭杀害,他壮志未酬,精魂不散。三年过去了,他的尸体都没有腐烂,仍旧双眼圆睁,手指东南,他的腹部一天天鼓胀起来,里面正孕育着一个新的生命。

上帝知道了,派一个天神,带了一把利刀,来到鲧的尸体旁边。一刀下去,从鲧的肚子里窜出一条虬龙,盘曲腾跃,飞上九重云霄,这就是鲧的儿子大禹。鲧的尸体也化成黄龙,跃入了旁边的羽渊之中。

大禹诞生之后,发下誓言,一定要继承父亲的遗愿,为天下百姓治水。

上帝也被鲧禹父子的精神感动了,就改变主意,任命大禹去治理天下洪水,派应龙和大乌龟去帮助他,并且把从鲧手里夺回的息壤也交还给了禹,让他率领百姓治水。

大禹变成了人的模样,率领百姓,浩浩荡荡来到治水工地。他让应龙在前面开路,应龙的尾巴在地上划出标记,他就率领百姓沿着这个标记开凿河道。他又让大乌龟驮着息壤跟在后面,必要的地方放上一块息壤,一则可以阻拦洪水,逼洪水改道,二则又可以加高土地,让百姓在高处居住。这样,堵的地方后来成了名山,疏的地方成了大江大河。

大禹治水,渐渐地有了成效,百姓欢欣鼓舞;水神共工却一肚子的无名火,于是就又掀起了洪水,故意跟大禹作对,这洪水从西方一直涌到空桑(今天的山东曲阜一带)。大禹也发怒了,就在会稽(今天的浙江绍兴一带)会集天下群神,召开紧

急会议，商量和共工开战的大事。那时候，巨人防风氏迟到，大禹毫不客气地把他杀了；于是群神畏惧，令行禁止，大家都跟着大禹上阵，去打共工。

这一仗打得很漂亮，撵走了共工，又杀死了共工的部下柳相，从此以后，大禹就可以专心致志地治水了。

治水是非常辛劳的。禹每到一个地方，总是身先士卒，带头苦干，累得他脸色憔悴，手上长满了老茧，大腿上的皮磨破了，小腿上的汗毛磨光了，由于长年累月在外奔波，他走起路来就有些一拐一拐的，后人把这种步子叫做“禹步”。

大禹在外治水十三年，有三次路过自己的家门，他怕耽误了治水，竟一次也没有进。

大禹吃得很简单，穿得很马虎，把全部精力都用在治水上。每到一个地方，禹都要测量地势的高低，立许多木桩子，用它做标记，根据高山的形势，就可以安排河水的走向；又把天下分成了九州，哪个州适宜种植什么庄稼，哪个州适宜狩猎、捕鱼，都一一作了妥善的安排。从此以后，百姓安居乐业，人人都称颂大禹的功德。

大禹老了，他依旧不忘记自己的百姓，拖着疲惫的身躯，还是在九州大地上四处奔波。这一年，他巡狩来到会稽，终于长眠不起。百姓含着热泪将他埋葬在当地，这就是今天浙江绍兴的大禹陵。

据说，后来每逢春天，总有成群结队的鸟儿飞来，聚集在大禹的墓地上，一齐啄除杂草。人们都说，连鸟儿也为大禹的精神所感动了。

（古籍中关于禹的记载很多。究竟大禹是神话人物

呢还是历史人物？学术界一向众说纷纭。目前较多的人认为：大禹是夏代的始祖，是古代夏后氏部落首领，曾率领百姓治理洪水。关于他的传说，有的演化成神话；有的又被古代文人“历史化”，写成了帝王的典范。本文据《山海经》、《归藏》、《楚辞·天问》、《国语》、《拾遗记》、《史记》等综合译写。）

成 汤 伐 桀

大禹开创的夏王朝，传到第十四代孙桀的手里，已经变得很不像话了。这个夏桀，典型的暴君，荒淫无道，一天到晚只知道吃喝玩乐。他为了宠爱美女妹喜，耗尽民脂民膏造起倾宫，老臣关龙逢哭着劝谏他，却被他割下脑袋示众。这样一来，正直的人吓得不敢开口，吹吹拍拍的势利小人就钻了出来，百姓怨声载道，都说夏朝的气数快要尽了。

这时候，在夏王朝的东面，也就是今天的河南商丘一带，有个商国却正在一天天地兴盛起来。据说，商族的始祖母叫简狄，有一次在河边洗澡，看见燕子飞过，落下一个蛋在河滩边上，简狄一时好奇，把蛋拣来，含在嘴里，一不小心又把蛋吞了下去，后来她就这么怀了孕，生下个儿子叫契。契长大之后，因为帮助大禹治水有功，就被帝舜封在商。契也传到了十四代，他就是历史上有名的成汤。

成汤是个贤明的君主。有一次，他到野外去散步，看见有个猎人正在张网捕猎，那个猎人把网张在东南西北四个方向，布置好了之后，又默默地向上天祷告，祝祷着：“普天下四面八方的鸟兽，都快点进到我的网里来吧。”成汤看见了，摇摇头说：“不好不好，你的心也太狠了。这样不是跟夏桀一样了吗？